



Fall 2021

Dear Teachers, Principals, Advocates and School Administrators:

The Los Angeles County Child Abuse Prevention Councils (LAC-CAPCs) are pleased to partner with local schools and district offices once again in the 2021-22 school year to request your help and participation with the "Report Card Insert Project." **As you may know, occurrences of physical and emotional abuse increase when children bring home report cards that are viewed by caregivers as unsatisfactory.** Now in our 23rd year of the insert project, we truly believe incidences of child abuse related to report card time have been diminished by providing strength-based educational information to parents and caregivers.

The Child Abuse Prevention Councils, funded through the Department of Children and Family Services (DCFS) and supported by the Children's Bureau of Southern California, have designed a brief and simple one-page communication insert to be sent home, emailed or given to parents with report cards. **This insert presents several constructive and positive ways to respond to a child's school performance without abuse.** It is available in English, Spanish, Mandarin, Japanese, Vietnamese, Armenian, Korean, Thai, and Khmer. It is up to your school or district to decide how and when to give it to parents, but some suggested times might be: Back to School Night, emailed one week prior to report cards going home, or even included in the envelope with the report card. Some schools and districts choose to include it in their newsletters or on their website. We encourage you to use the report card inserts at subsequent report card times throughout the year. Each year we hear from parents and teachers that the inserts are effective in raising awareness and helpful in promoting non-abusive coping behaviors.

This "Report Card Insert Project" is a relatively easy way that all of us can work together to make a difference. **Thank you for your help!** If you would like more information or have feedback about the Project, please email [saralacroix@all4kids.org](mailto:saralacroix@all4kids.org). Working together we can reduce incidences of child abuse at report card time and beyond.

Sincerely,

*Sara La Croix*

Sara La Croix, MSW/MPA  
Director for the Los Angeles County Child Abuse Prevention Councils (LAC-CAPCs) and  
Strategies TA

Children's Bureau at Magnolia Place  
1910 Magnolia Ave.  
Los Angeles, CA 90007  
[saralacroix@all4kids.org](mailto:saralacroix@all4kids.org)  
[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)



---

## Los Angeles County Office of Education

---

Serving Students ■ Supporting Communities ■ Leading Educators

September 1, 2021

Debra Duardo, M.S.W., Ed.D.  
Superintendent

Los Angeles County  
Board of Education

Betty Forrester  
President

James Cross  
Vice President

Judy Abdo

Yvonne Chan

R. Michael Dutton

Stanley L. Johnson, Jr.

Monte E. Perez

TO: Director of Student Support Services

FROM: Susan Chaides, Project Director III

Division of Student Support Services

SUBJECT: UNDERSTANDING THE MOST IMPORTANT GRADE

Once again, the members of the Los Angeles County Child Abuse Prevention Councils ([www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)) have requested the participation of the Los Angeles County Office of Education in a countywide effort to help prevent child abuse. Specifically, the focus is on child abuse that may be the direct result of grade reporting. The enclosed packet contains copies of flyers entitled, "Understanding: The Most Important Grade." These materials have also been translated into nine languages. The materials are a product of 12 Los Angeles County Child Abuse Prevention Councils (LAC-CAPCs).

Report card time is an important time for families. Child abuse professionals, law enforcement officers, and emergency room staff recognize that at report card time, there is an escalation of child abuse. Parents' frustration, helplessness, and anger are often incited upon learning that a child is having difficulty in school. In some families, this leads to out-of-control behaviors that result in physical and emotional abuse. One way to help prevent this is to provide information to parents and teachers to alert them to the high stress associated with report cards. This will help them to work cooperatively so that parents can learn non-violent problem solving approaches. Report card time is when parents need to be understanding and compassionate, not demanding or cruel.

To help them respond appropriately, we suggest that a flyer in the primary language of the parent be sent home a few days before report card time. This will remind parents of the importance of working positively with the school without threatening or injuring their children.

We urge your cooperation in this effort to prevent child abuse. If you have any questions regarding this matter or want information on how to contact your local Child Abuse Prevention Council, please contact me at 562/922-6377.

SC: ryb



## Tips at Report Card Time

### UNDERSTANDING:

### The Most Important Grade

Communication approaches:

- **SIT DOWN** with your child and look over the report card.
- **PRAISE YOUR CHILD.** Find at least one good thing: attendance, no tardiness.
- **BE CALM!** Let your child tell you about their grades.
- **EXPLORE** with your child about what can be done to improve grades.
- **MAKE A PLAN** with your child's teacher and your child to improve school performance.

If you have questions or need help with your child's school performance, contact your child's teacher, guidance counselor, or principal.

For help with parenting issues and resources, please contact:

**2-1-1 LA County**

**[www.211la.com](http://www.211la.com)**



LA County  
Child Abuse  
Prevention  
Councils

[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)



## Consejos para leer la libreta de calificaciones

### COMPRENSIÓN:

### La calificación más importante

#### Pasos de comunicación:

- **SIÉNTESE** con su hijo/a y lea la libreta de calificaciones.
- **ELOGIE A SU HIJO/A.** Encuentre por lo menos algo bueno: buena asistencia, no llegar tarde.
- **MANTENGA LA CALMA!** Deje que su hijo/a le explique sus notas y progresos.
- **EXPLORE** con su hijo/a en que pueden hacer para mejorar las calificaciones.
- **ELABORE UN PLAN** con su hijo/a y su maestro para ayudarlo/a mejorar sus calificaciones.

Si tiene alguna pregunta o si necesita ayuda con el rendimiento de su hijo/a en la escuela, comuníquese con el maestro de su hijo/a, con el consejero o el director.

Para obtener ayuda y recursos relacionados con la crianza de sus hijos/as, comuníquese con:

**2-1-1 LA County**

**[www.211la.com](http://www.211la.com)**



LA County  
Child Abuse  
Prevention  
Councils

[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)

(Spanish)



## 가장 중요한 사항: 이해하기

성적표

배부 시기에

알리는 도움말

학교에서 문제가 있을 경우:

- 자녀와 **함께** 앉아서 성적표를 살펴본다.
- **칭찬한다.** 좋은 면을 적어도 한가지 찾아낸다. 출석, 지각없음.
- **마음을 진정시킨다!** 자녀 스스로 부진한 성적에 대해 말하도록 한다.
- 부모가 어떻게 도울 수 있는지 자녀에게 **물어본다.**
- 실력을 향상시키기 위해 담임 교사와 학생 사이에 **계획안을 작성한다.**

자녀의 학업 향상 여부에 대하여 질문이 있거나  
도움이 필요한 경우, 담임 교사, 지도 상담 교사 또는 교장에게 문의하십시오.

자녀 양육에 관하여 도움이 필요한 경우,  
다음으로 문의하십시오.

**2-1-1 LA County**

**www.211la.com**



[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)

(Korean)



## ការយល់ដឹង:

### នាទីដែលសំខាន់បំផុត

### ការណែនាំខ្លីនៅពេលមើលសាលាកប័ត្រពិន្ត

បើមានបញ្ហានៅសាលា ត្រូវ:

- អង្គុយចុះជាមួយកូន ហើយពិនិត្យមើលសាលាកប័ត្រ។
- សរសើរកូនអ្នក។ រកមើលយ៉ាងហោចណាស់រឿងល្អមួយមកនិយាយ:
- ការមករៀន មិនមានយឺត។
- ធ្វើចិត្តឱ្យក្រដាក់! ឱ្យកូនអ្នកនិយាយប្រាប់អំពីពិន្តមិនល្អនោះរបស់គេ។
- សួរធ្វើដូចម្តេចអាចជួយកូនបានល្អ។
- សួរកូនអំពីវិធីដែលកូនអាចនឹងធ្វើបានពិន្តល្អជាងនេះ។
- ធ្វើកម្មវិធីបង្រៀនជាមួយគ្រូ និងកូនអ្នកដើម្បីឱ្យរៀនបានកាន់តែល្អ។

បើអ្នកមានសំណួរ/ចម្ងល់ ឬត្រូវការជួយដល់ដំណើរការសិក្សារបស់កូនអ្នក សូមទាក់ទងគ្រូរបស់កូនអ្នក ក្រុមប្រឹក្សាណែនាំ ឬនាយកសាលា។

ដើម្បីស្នើសុំជំនួយដោះស្រាយបញ្ហានៃការចិញ្ចឹមបីបាច់ថែរក្សា ចូរទាក់ទង

**2-1-1 LA County**

**[www.211la.com](http://www.211la.com)**



LA County  
Child Abuse  
Prevention  
Councils

[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)

(Cambodian Khmer)



## 成績表（レポートカード）につ ついて子供と接する時のヒント

成績に問題がある場合：

\*子供と一緒に成績表を見ていく。

\*子供をほめる。欠席や遅刻：「ないことなど  
少なくとも B-つは、良いところを見つけ」。

\*落ち着いて対面する。子供自身が、悪かつ  
て成績について話せるような環境を作る。

木自分がどのようにヘルプできるか、子供（こ聞  
くようにする。

\*成績を上げるために子供自身何ができるか  
聞いてみる。

\*先生と子供を交え、どのように成績を向上さ  
せるか計画を立てる。

自分のお子さんの学校での成績について質問がある、  
または AJ レブが必要な場合は、担任の先生、ガイダ  
ンスカウンセラー、または校長先生にご相談下さい。

子育て、についてヘルプが必要な  
場合は、2-1-1 LA County  
(www.211la.com) (英  
語)、小東京サービスセンター  
(213) 421-1607 (日本語) まで C  
連絡ください、。

[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)

(Japanese)



**ทำความเข้าใจ:**

**เกรตที่สำคัญที่สุด ข้อแนะนำ**  
**เมื่อถึงเวลาใด ใบแจ้งผลการเรียน**

**ถ้ามีปัญหาจากโรงเรียน โปรด:**

- นั่ง ทบทวนใบแจ้งผลการเรียนกับบุตรของท่าน
- ชมบุตรของท่าน โปรดหาจุดติดอย่างน้อยหนึ่งข้อ: การขยันเข้าชั้นเรียน ไม่ใช่การเข้าเรียนสาย
- ทำให้สงบ! ให้บุตรของท่านอธิบายเหตุผลที่เขา/เธอได้เกรดต่ำ
- ถาม บุตรของท่านว่าท่านจะช่วยอะไรเขาได้บ้าง
- ถาม บุตรของท่านว่าตัวเองจะต้องหาอย่างไรเพื่อให้ผลการเรียนดีขึ้น
- กำหนดแผน กับคุณครูและบุตรของท่าน เพื่อให้เขาเรียนดีขึ้น

หากท่านมีข้อสงสัยหรือต้องการความช่วยเหลือเกี่ยวกับผลการเรียนของบุตรของท่าน

โปรดติดต่อคุณครูของบุตรของท่าน ที่ปรึกษาและแนะแนวหรือคุณครูใหญ่

สำหรับความช่วยเหลือเกี่ยวกับปัญหาของผู้ปกครอง โปรดติดต่อ

**2-1-1 LA County**

**[www.211la.com](http://www.211la.com)**



LA County  
Child Abuse  
Prevention  
Councils

[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)

(Thai)





# Những Lời Khuyên Khi Nhận Phiếu Thành Tích Học Tập

## HIỂU BIẾT VỀ: Điểm Quan Trọng Nhất

Khi gặp trở ngại ở trường:

- **NGỒI XUỐNG** với bé và xem qua phiếu thành tích học tập.
- **KHEN BÉ.** Tìm ít nhất một điểm tốt để khen: đi học đều, không đi trễ.
- **BÌNH TĨNH!** Để bé nói về điểm kém của mình
- **HỎI XEM** có thể giúp gì để bé học tốt hơn.
- **HỎI XEM** bé có thể làm gì để đạt điểm cao hơn.
- **LẬP KẾ HOẠCH** với bé và thầy cô của bé để giúp bé học tốt hơn.

Nếu quý vị có câu hỏi gì hoặc cần hỗ trợ về việc học của bé, hãy liên lạc với thầy cô, cố vấn viên hoặc hiệu trưởng của bé.

Để được hỗ trợ về vấn đề giáo dục con cái, hãy liên lạc:

**2-1-1 LA County**  
**[www.211la.com](http://www.211la.com)**



LA County  
Child Abuse  
Prevention  
Councils

[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)

(Vietnamese)



## ՀԱՄԿԱՆԱԼ

Թե ինչպես քննարկել գնահատականները

### Խորհուրդներ առաջադիմության թերթիկը հանձնելու ժամանակ

Եթե դպրոցում որևէ խնդիր կա,

- **ՆՍԵՐՔ** ձեր երեխայի կողքին և աչքի անցկացրե՛ք առաջադիմության թերթիկը.
- **ԳՈՎԵՔ ԶԵՐ ԵՐԵՄԱՅԻՆ**. Նշե՛ք առնվազն մեկ դրական բան՝ հաճախումները, ուշացումները.
- **ԵՂԵՔ ՀԱՆԳԻՍ**. Թողե՛ք երեխային, որ նա ձեզ պատմի իր թույլ գնահատականների մասին.
- **ՀԱՐՑՐԵՔ**՝ ինչպես կարող եք օգնել ձեր երեխային հասնել հաջողության
- **ՀԱՐՑՐԵՔ**՝ ինչ կարող է անել ձեր երեխան՝ բարձրացնելու առաջադիմությունը.
- **ԿԱԶՄԵՔ ՊԼԱՆ** ձեր երեխայի ուսուցչի և նրա հետ՝ հաջողության հասնելու համար.

Եթե ունեք հարցեր կամ օգնության կարիք ունեք երեխայի առաջադիմության հարցում, կապ հաստատե՛ք ձեր երեխայի ուսուցչի, դպրոցի խորհրդատուի կամ տնօրենի հետ:

Ծնողական հարցերի վերաբերյալ օգնություն ստանալու համար կապվե՛ք

**2-1-1 LA County**  
**www.211la.com**



LA County  
Child Abuse  
Prevention  
Councils

[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)

(Armenian)



## 理解——

### 收到成績單時 最重要的提示

如果在校表現存在任何問題：

- **坐下來**和孩子一起瀏覽成績單。
- **讚賞您的孩子。**找出至少一樣優點，  
比如：出勤、沒有遲到等。
- **要冷靜！**讓孩子自己告訴您不理想的成績。
- **詢問**孩子，您如何可以幫助他們做得更好。
- **詢問**孩子，他們自己可以怎樣做去改進成績。
- 和老師及孩子一起**訂立改善計劃**。

如果您有任何疑問，或在孩子學校功課方面需要幫助，  
請與孩子的老師、輔導員或校長聯絡。

如在子女教養問題上需要協助，請聯絡：

**2-1-1 LA County**  
**www.211la.com**



LA County  
Child Abuse  
Prevention  
Councils

[www.lachildabusecouncils.org](http://www.lachildabusecouncils.org)

(Chinese)